

---

---

## – ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ –

---

УДК 372. 811.161.1

<https://doi.org/10.25587/2587-5604-2026-2-5-14>

Оригинальная научная статья

### Обучение фразеологизмам на занятиях русского языка как иностранного (на материале якутских сказок Валентина Егорова)

**Е. В. Дишкант**Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова,  
г. Якутск, Российская Федерация

✉dishkant74@mail.ru

**Аннотация**

Актуальность исследования обусловлена поиском эффективных методов и приёмов обучения фразеологизмам иностранных студентов. Непонимание иностранцами фразеологизмов приводит к «коммуникативному барьеру» и культурному шоку. Студенты должны понимать не только буквальный, но и контекстуальный, переносный смысл, что крайне необходимо для чтения оригинальных художественных текстов. В традиционных учебниках предлагается перечень фразеологических оборотов вне контекста, что неэффективно для их усвоения. Цель нашей статьи состоит в описании практической реализации обучения иностранных учащихся русским фразеологизмам на материале художественных произведений. При проведении исследования были использованы метод анализа художественных текстов; сравнительно-сопоставительный метод, метод педагогического наблюдения. Впервые обучение употреблению фразеологических оборотов осуществляется на материале региональных сказок современного якутского писателя В. В. Егорова. Авторы предлагают методическую систему работы со сказками: «Как якутский Мороз с пришлым Морозцем тягался», «Гайна озера Лабынкыр» и «Мамонтёнок Юка», апробированную в группе китайских бакалавров. Выбор произведений обусловлен степенью отражения в них национально-регионального компонента. Описаны этапы проведения уроков по изучению 18 фразеологизмов на данном литературном материале. Разработаны адаптированные тексты сказок В. В. Егорова для иностранных студентов, владеющих русским языком на уровне А2-В1. Предложены наиболее эффективные приёмы обучения фразеологизмам и употребления их в речи. Приведены результаты научного эксперимента, на основе данных входящего и итогового контроля. В заключении авторы статьи приходят к выводу о целесообразности и эффективности реализации комплексного подхода в обучении фразеологизмам в иностранной аудитории, позволяющем совершенствовать навыки чтения, расширить лексический запас, углубить их лингвострановедческие знания, развить социокультурную компетенцию, аналитическое и критическое мышление, речевые и межкультурные навыки студентов.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, фразеологизмы, якутские сказки, приёмы, методика преподавания, национально-региональный компонент, лингвокультуроведческая компетенция, Республика Саха (Якутия), якутская культура, иностранные студенты.

**Финансирование.** Исследование не имело финансовой поддержки.

**Для цитирования:** Дишкант Е. В. Обучение фразеологизмам на занятиях русского языка как иностранного (на материале якутских сказок Валентина Егорова). *Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. Серия «Педагогика. Психология. Философия»*. 2026; 42 (2): С. 5-14. DOI: 10.25587/2587-5604-2026-2-5-14

Original article

## Teaching phraseological units at Russian as a foreign language classes: the case of Yakut fairy tales by Valentin Egorov

*Elena V. Dishkant*

M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation

✉ dishkant74@mail.ru

### Abstract

The relevance of the study is determined by the search for effective methods and techniques for teaching phraseological units to foreign students. Foreigners' failure to understand phraseological units leads to a "communication barrier" and culture shock. Students must understand not only the literal, but also the contextual and figurative meaning, which is essential for reading original literary texts. Traditional textbooks offer a list of phraseological units out of context, which is ineffective for their assimilation. The purpose of our article is to describe the practical implementation of teaching Russian phraseological units to foreign students using literary works. The study used the method of analyzing literary texts, the comparative method, and the method of pedagogical observation. For the first time, teaching the use of phraseological units is carried out using regional fairy tales by the contemporary Yakut writer Valentin Egorov. The authors propose a methodological system for working with fairy tales: "How the Yakut Frost competed with the visiting Frost," "The Secret of Lake Labyntyk," and "The Little Mammoth Yuka," tested in a group of Chinese bachelor's degree students. The choice of works is determined by the degree to which they reflect the regional component. The stages of conducting lessons on studying 18 phraseological units using this literary material are described. Adapted texts of the Egorov's fairy tales were developed for foreign students with Russian language proficiency at levels A2–B1. The most effective methods for teaching phraseological units and their use in speech are proposed. The results of a scientific experiment based on incoming and final control data are presented. In conclusion, the authors come to the conclusion about the expediency and effectiveness of implementing an integrated approach in teaching phraseological units to a foreign audience, which makes it possible to improve reading skills, expand vocabulary, deepen their linguistic knowledge, develop socio-cultural competence, analytical and critical thinking, speech and intercultural skills of students.

**Keywords:** Russian as a foreign language, phraseological units, Yakut fairy tales, techniques, teaching methods, national and regional component, linguistic and cultural competence, Sakha Republic (Yakutia), Yakut culture, international students.

**Funding:** The study did not have financial support.

**For citation:** Dishkant E.V. Teaching phraseological units at Russian as a foreign language classes: the case of Yakut fairy tales by Valentin Egorov. *Vestnik of North-Eastern Federal University. Pedagogics. Psychology. Philosophy*. 2026: 42 (2): Pp. 5-14. DOI: 10.25587/2587-5604-2026-2-5-14

### Введение

Фразеология – важнейший компонент содержания обучения русскому языку как иностранному в российских вузах, так как в идиомах заключается культурная, национальная и ментальная специфика жителей России [1]. «Фразеологизмы являются значимым культурно информативным источником», – отмечает Бастрикова Н. Е. [2]. Непонимание иностранцами фразеологизмов приводит к «коммуникативному барьеру» и культурному шоку. Без освоения фразеологии иностранным студентам сложно будет установить полноценную межкультурную коммуникацию с носителем русского языка и достигнуть полного взаимопонимания. По справедливому замечанию Чепковой Т. П., «утверждать, что иностранный учащийся овладел коммуникативной компетенцией, можно только в том случае, если при общении с носителями изучаемого языка он успешно решает задачи взаимопонимания в соответствии с нормами общения и культурными традициями данной страны, используя все богатство и разнообразие языковых средств, в том числе и фразеологических» [3, с. 211].

Вопросы изучения фразеологизмов в иностранной аудитории не теряют своей актуальности в методике преподавания РКИ, так как «фразеологические единицы не всегда понятны обучающимся, для которых данный язык не является родным. Работа с этим пластом языка предполагает знакомство с культурой, образом мышления, мироощущения и миропонимания русского народа, что, в свою очередь, обогащает языковую личность обучающегося-инофона» [4, с. 124]. В научных статьях Бабенко А. В. [5], Лукашенко А. А. [6], Хмелевского М. С. [7] рассматриваются трудности восприятия иностранцами идиоматических выражений, ведётся активный поиск новых подходов к обучению русской фразеологии. В работе Озтюрк Л. И. описана методика, «сочетающая семантическое моделирование, культурологический комментарий и интерактивные задания, направленные на формирование у учащихся ассоциативных связей между формой и содержанием фразеологизмов», это использование «интерактивных словарных форматов, интегрирующих лингвографические инструменты (схемы, графические модели, инфографику) для визуализации структуры, значений и контекстов употребления фразеологических единиц» [8, с. 281].

В статье Кузнецовой В. И. рассматривается применение в обучении фразеологическим и лексическим единицам нейросети *tuDALL-E*, генерирующей изображения по их текстовому описанию, «полученные иллюстрации служат побудительным компонентом в коммуникативной активности студентов на занятиях РКИ, а также помогают иностранным учащимся построить ассоциативные и лексические связи на основе иллюстративной наглядности» [9, с. 254].

Как правило, в традиционных учебниках предлагается перечень фразеологических оборотов вне контекста, что неэффективно для их усвоения. Студенты должны понимать не только буквальный, но и контекстуальный, переносный смысл, что крайне необходимо для чтения оригинальных художественных текстов. Считаем, что лучше всего изучать фразеологизмы на материале литературных текстов. Цель нашей статьи состоит в описании практической реализации обучения иностранных учащихся русским фразеологизмам на материале художественных произведений. «Работа с текстом художественной литературы способствует высокому уровню познания языка и его пониманию как культурного кода...», – отмечает С. М. Петрова [10, с. 21]. Так учащиеся знакомятся с примерами употребления фразеологизмов, понимают, в каком контексте тот или иной фразеологизм может употребляться.

### **Материалы и методы**

Предмет исследования – определение наиболее эффективных приёмов обучения русским фразеологизмам иностранных студентов посредством изучения художественных произведений якутского писателя. Теоретико-методологической базой исследования послужили научные труды отечественных ученых в области лингводидактики. При написании данной статьи были использованы метод анализа художественных текстов В. В. Егорова; сравнительно-сопоставительный метод, метод педагогического наблюдения.

### **Результаты и обсуждение**

Существенное влияние на процесс обучения оказывает языковая и социокультурная среда, в которой пребывает студент. Для успешной адаптации иностранных студентов в новых для них условиях возникает необходимость активного привлечения национально-регионального материала в обучение русскому языку как иностранному. По словам Хелал Я. Л., «для адаптации к месту обучения и интеграции в образовательное поле конкретного вуза актуальным является учет региональной специфики» [11, с. 117].

«Воспитательным и дидактическим потенциалом в формировании вторичной языковой личности в процессе обучения русскому языку как иностранному обладает национально-региональный компонент – знаковые тексты национальной культуры, которые репрезентируют национальный культурный ландшафт в том регионе, где проходит обучение иностранный студент», – подчёркивает Е. М. Дзюба [12, с. 159].

Рассмотрим систему занятий по обучению фразеологизмам на основе региональных текстов. Мы предлагаем для обучения фразеологизмам сказки современного якутского писателя В. В. Егорова, врача-реаниматолога, отличника здравоохранения РФ и РС (Я), заслуженного врача РС (Я). Он автор двадцати сборников стихов и прозы. За свою творческую деятельность был отмечен премией Международного детского фонда «Дети Сахы-Азии», республиканской общественной литературной премией имени Алексея и Марты Михайловых. В декабре 2018 года за пропаганду детского чтения получил диплом «Посол детского чтения в Республике Саха (Якутия)». В 2021 году был удостоен Премии Главы РС (Я) имени Н. Е. Мординова-Амма Аччыгыя в области детской литературы за 2020 год за весомый вклад в развитие современной краеведческой детской литературы Республики Саха (Якутия). Язык его произведений образен, насыщен пословицами, поговорками, фразеологизмами.

Занятия по сказкам «Как якутский Мороз с пришлым Морозцем тягался» [13], «Тайна озера Лабынкыр» [14] и «Мамонтёнок Юка» [14] были разработаны и апробированы магистрантом кафедры русского языка как иностранного филологического факультета Егоровой Анной Павловной в группе иностранных студентов, владеющих языком на уровне А2.

Первый урок проводим по сказке «Тайна озера Лабынкыр». На этапе предтекстовой работы объясняем незнакомые слова (колокольчик, краеведение, кружок, экспедиция и др.), даём культурологический комментарий к словосочетаниям, отражающими национально-региональный колорит: Оймяконская долина, полюс холода, якутское озеро Лабынкыр, якутский нож. Используем принцип наглядности: в презентации показываем фотографии этих мест и предметов. Затем знакомим студентов с адаптированным текстом сказки:

*В нашем городе жил мальчик Коля. Он хорошо учился, был любознательным, любил природу. За звонкий голос его называли Колокольчик. Коля-колокольчик увлекался краеведением. Он был председателем краеведческого кружка.*

*Однажды Коле и его друзьям очень повезло. Их отправили в экспедицию на озеро Лабынкыр. Это озеро находилось за тридцать земель, в Оймяконской долине.*

*Три недели учёные и ребята засучив рукава исследовали берега и воды этого озера. Но исследователи остались с носом. Их старания не принесли никаких результатов.*

*И вот вдруг случилось невероятное. Рано утром Коля собирал редкие растения. Он заметил огромную бабочку и сломя голову погнался за ней. Мальчик оказался возле берега озера и увидел неведомое существо. У Коли волосы встали дыбом. Перед ним был детёныш со светящимися глазами, длинной шеей и короткими лапами. Детёныш запутался в рыболовной сети и звал на помощь родителей.*

*Коле стало жалко бедное существо. Якутским ножом он разрезал сеть. Пленник освободился. Он был одного роста с Колей. Это был неизвестный ящер. Мальчик назвал его Яшей. Коля решил отпустить Яшу и держать язык за зубами, никому о нём не рассказывать. Не все загадки природы обязательно должны раскрываться. Без них было бы неинтересно жить на свете.*

Проводим притекстовую работу. Задаём вопросы по содержанию сказки: 1. Чем увлекался Коля, герой сказки? 2. Куда отправили Колю и его друзей? 3. Где находилось озеро?

4. За кем погнался Коля? 5. Кого мальчик нашёл возле берега озёра? 6. Что Коля сделал при помощи якутского ножа? 7. Что Коля решил сделать с Яшей? 8. Понятны ли вам выделенные в тексте выражения?

На этапе послетекстовой работы студенты составляют план сказки, а затем сравнивают с готовым планом и готовят пересказ сказки по частям от 1-го лица; 1) Коля – председатель краеведческого кружка; 2) Экспедиция на озеро Лабынкыр; 3) Встреча с неведомым существом; 4) Спасение детёныша; 5) Никому не рассказал.

При организации работы с фразеологизмами учитываем следующие методические требования: это «презентация материала и его семантизация (толкование на русском и родном языке, перевод, этимологический и лингвокультурологический комментарий, подбор синонимов и антонимов); упражнения на выявление, осмысление и осознание фразеологизмов; упражнения на усвоение грамматической структуры фразеологизма; выработка навыка использования фразеологических единиц в речи» [15, с. 501]. Студенты самостоятельно находят в сказке фразеологизмы: *за тридцать земель, остались с носом, волосы встали дыбом, засучив рукава, сломя голову, держать язык за зубами*. С помощью преподавателя определяют их значение и этимологию этих устойчивых выражений. Например, засучив рукава – быстро, энергично работать. На Руси в старину носили одежду с очень длинными рукавами: у мужчин они были 95 см, а у женщин – 40 см. Работать в такой одежде было очень неудобно, а чтобы дело выполнить, нужно было закрутить рукава. Обращаем внимание на целостность фразеологизмов. Используя приём трансформации, просим заменить фразеологизм одним словом: за тридцать земель – далеко, сломя голову – быстро; подберите фразеологизмы-синонимы и фразеологизмы-антонимы: засучив рукава (антоним – спустя рукава; синоним – в поте лица); держать язык за зубами (антоним – язык без костей; синоним – молчать в тряпочку).

Следует научить обучающихся отличать фразеологизмы от свободных сочетаний. Для этого предлагаем следующее задание: определите, какие из данных словосочетаний являются фразеологизмами: бежать сломя голову – бежать, задрав голову; засучив рукава – закрутив рукава. Приём «Собери фразеологизм» направлен на быстрое их запоминание. На этапе закрепления с целью развития речи студенты составляют диалог или небольшой рассказ с использованием изученных фразеологизмов.

При работе со сказкой «Как якутский Мороз с пришлым Морозцем тягался» проводим лексическую работу, объясняем значения незнакомых слов путём подбора однокоренных слов, синонимичных выражений: пришлый – тот, кто пришёл из других мест; тягаться – соревноваться; укутывать – одевать тепло; своенравный – капризный, упрямый; заносчивый – самоуверенный, гордый. Даём культурологический комментарий региональной и устаревшей лексики, используя иллюстративный материал: тойон – богатый господин у якутов; бубенцы – музыкальный инструмент в виде шариков; доха – шуба; унты – зимние сапоги из шкуры оленя; торбаза – сапоги из шкуры оленя; кучер – человек, управляющий лошадьми.

Затем предлагаем для прочтения адаптированный текст сказки, разделённый на части:

*1. Спор между якутским Морозом и пришлым Морозцем*

*Идёт добрый якутский Мороз по лесу. Он укутывает деревья снегом, подбрасывает корм птицам и зверям. Как-то раз встретился на пути якутскому Морозу пришлый Морозец. Он был молодой, своенравный, заносчивый. Пришлый Морозец предложил потягаться – кто кого переморозит. Морозец сказал:*

*– Если я выиграю, отдашь мне твои полцарства. Если ты победишь, я уйду.*

## 2. Богач и бедняк

*И тут обоим на глаза попались люди. Один был богач-тойон. Он ехал на тройке лошадей с бубенцами. Другой – сразу видно, бедняк, ехал в лес за дровами. Одеты они были по-разному. На богаче была доха, шапка из чернобурки и высокие оленьи унты. На бедняке одежда плохая: старые торбаза, шуба на коровьем меху. Решили морозы помериться силами на этих путниках. Пришлый Морозец выбрал себе бедняка. Якутскому Морозу достался богач.*

## 3. Состязание и победа

*И вот нагнали два Мороза такого холоду, которого белый свет не видывал. Богач сразу же весь промёрз, что у него зуб на зуб не попадал. Он просил кучера ехать быстрее домой. Пришлый Морозец старался заморозить бедняка. Но бедняк трудился в поте лица и совсем не замёрз. Пришлый Морозец остался с носом. Когда человек увлечён делом, он не замечает холода. Старый якутский Мороз об этом знал. Пришлый Морозец погнался за лёгкой победой и проиграл. А нас свой якутский Мороз, справедливый и добрый, устраивает.*

Студенты отвечают на репродуктивные вопросы: 1. Что делал якутский Мороз в лесу? 2. Каким был пришлый Мороз? 3. Кого встретили морозы? 4. Во что был одет богач? 5. Во что был одет бедняк? 6. Что сделал богач, когда его Мороз стал морозить? 7. Что делал бедняк, когда его Мороз стал морозить? 8. Кто победил в состязании? Затем организуем работу с фразеологизмами: *попались на глаза, помериться силами, белый свет, зуб на зуб не попадает, трудиться в поте лица, остаться ни с чем, погнался за лёгкой победой.*

Разнообразить работу с фразеологизмами помогут следующие приёмы: 1) объяснить значение употреблённых в сказке фразеологизмов: в поте лица – ... Помериться силами – ... На глаза попасться – ... Белый свет – ... 2) определить фразеологизм по его значению: Соревноваться, проверить, кто сильнее – ... Выбрать то, что легче сделать – ... Земля, окружающий мир – ... 3) восстановить пропущенные фрагменты в тексте, используя фразеологизмы: Он обошел вокруг холма, стараясь не... ни одному из трех противников. Надеюсь, что не простыну, потому что от холода уже .... Здесь около сотни юношей, готовых ..., показать себя во всевозможных играх, требующих ловкости.

Третья сказка «Мамонтёнок Юка» также интересна с точки зрения отражения в ней национально-регионального содержания, так как в ней повествуется о мамонте, являющемся неофициальным символом Якутии. После объяснения лексического значения незнакомых слов (хищник, воронка, сосна, метеорит, разлом, стадо) предлагаем культурологический комментарий: Северное море – море на севере; Мамонт – вымершее животное; Овцебык – животное с густой длинной шерстью; Тундра – пространство без леса на севере. На следующем этапе студенты читают адаптированный текст сказки:

*На берегу Северного моря жило стадо мамонтов. У мамонтов Ады и Бое родилась маленькая дочка Юка. Мама Ада очень любила Юку. Но им было тяжело. На стадо напали хищники. Один хищник ранил Юку, и у неё из ноги пошла кровь. Мама защищала свою маленькую дочку и глаз с неё не спускала. Но они отставали от стада. Вдруг лёд под Юкой проломился, в море образовалась воронка. Юка провалилась в эту воронку.*

*Юка пришла в себя под огромной сосной. Возле неё стоял овцебык Буча. Юка и Буча подружились. Нога у Юки болела, и из неё шла кровь. Тогда овцебыки попросили помощи у людей. Юка познакомилась с мальчиком Илькой и его папой. Илька рассказал, что на землю упал метеорит, в земле образовался разлом, переносащий на много веков вперёд. Так Юка оказалась в другом времени. Люди помогли Юке вылечить ногу. Но Юка места себе не находила и очень скучала по своим маме Аде и папе Буе.*

*Вожак стада овцебыков Боро отвёл Юку в тундру к той самой большой сосне. Юке хотелось поскорее оказаться дома. Но Боро сказал: «Всеми своё время». Они дождались, когда появился разлом в земле. Юка что есть духу прыгнула в этот разлом и оказалась на берегу Северного моря. Там всё ещё ждала её мама Ада. Семья мамонтов встретила. Мама теперь берегла свою маленькую дочку как зеницу ока.*

Студенты отвечают на вопросы по содержанию сказки: 1. Где жило стадо мамонтов? 2. Кто напал на мамонтов? 3. Куда провалилась Юка? 4. Кого Юка встретила? 5. Кто помог Юке?

Знакомим студентов с семантическим значением фразеологизмов, употреблённых писателем, их этимологией, обращаем внимание на устаревшие слова, контекст: *прийти в себя, места себе не находить, всеми своё время, что есть духу, беречь как зеницу ока.*

Затем обучающимся предлагается ряд заданий:

1) собрать фразеологизм из двух частей:

Всеми	в себя
Места	как зеницу ока
Беречь	своё время
Не спускать	себе не находить
Прийти	духу
Что есть	глаз

2) подобрать к фразеологизму иллюстрации, раскрывающие его смысл; 3) определить соответствие или несоответствие иллюстраций предложенным фразеологизмам; 4) выбрать из слов, данных в скобках, те слова, которые используются в составе фразеологизма; 5) составить короткий диалог, употребив фразеологизмы из сказок; 6) написать рассказ на одну из предложенных тем, включив изученные фразеологизмы; 7) с помощью фразеологизмов выразить разные эмоции.

В группе китайских студентов уровня А2-В1 мы провели научный эксперимент. На входящем контроле учащиеся должны были заменить фразеологизм одним словом: волосы встали дыбом – ...; держать язык за зубами – ...; за тридевять земель – ...; засучив рукава – ...; сломя голову – ...; остаться с носом – ... .

Результаты выполнения данного задания оказались крайне низкими: студенты не знали русские фразеологизмы, поэтому не смогли определить их значения. Только трое из 13 правильно определили значение фразеологизма «держать язык за зубами» – молчать.

На третьем занятии, после изучения фразеологизмов на материале сказок, был проведён промежуточный контроль. Студенты должны были выбрать слова, которые используются в составе фразеологизма, и объяснить их значения: За тридевять (полей, морей, земель); Засучив (штаны, рукава, брюки); Попались на (уши, глаза, руки); Сломя (голову, шею, ноги): Белый (шар, свет, цвет) и др.

С этим заданием справились все 13 студентов. Качество выполнения – 84, 6 %.

На итоговом контроле студентам было предложено определить, о каком фразеологизме говорится: 1. Опомниться, очнуться, вернуться к нормальному состоянию; 2. Очень быстро, с предельным напряжением сил; 3. Следить за кем-то, не упускать из виду; 4. Не следует торопиться, спешить; 5. Быть в волнении, беспокоиться, переживать; 6. Бережно, заботливо относиться к кому-то или чему-то, сохранять. Ещё одно задание на замену выделенного слова подходящим фразеологизмом: 1. Вася отправился в путешествие очень далеко; 2. Маша старательно готовилась к экзаменам; 3. Коля остался один во всём мире; 4. Катя долго искала свой телефон и вдруг его заметила; 5. Ваня узнал секрет Пети, но

решил никому о нём не рассказывать; 6. Дети на перемене очень быстро побежали в столовую; 7. В Якутске вчера было очень холодно, Джон сильно замёрз.

С итоговой работой все студенты справились успешно. Качество выполнения составило 100%.

### **Заключение**

Как видим, при обучении фразеологизмам целесообразно применять интегрированный и контекстные методы обучения, привлекая художественные произведения. Важно выстроить чёткую методическую систему при работе с идиоматическими выражениями на литературном материале. На притекстовом этапе осуществляется работа по вопросам на осмысление прочитанного и выполнение заданий по выявлению в текстах фразеологических оборотов и определению их семантики. На послетекстовом этапе студенты выполняют задания по употреблению фразеологизмов в собственной речи: составление диалогов, написание сочинений. В процессе выполнения творческих заданий иностранные студенты активно применяют изученные устойчивые выражения. Считаем эффективными приёмами обучения фразеологизмам и употребления их в речи следующие: определение фразеологизма по его значению; восстановление пропущенных фрагментов в тексте с использованием фразеологизмов; подбор к фразеологизму иллюстрации, раскрывающей его смысл; определение соответствия или несоответствия иллюстраций предложенным фразеологизмам; составление диалогов с употреблением фразеологизмов; написание рассказа на одну из предложенных тем с включением изученных фразеологизмов и др. В результате проведённой работы по обучению фразеологизмам иностранных студентов можно констатировать следующее: обучающиеся расширили свой активный и пассивный словарный запас, развили навык догадки, научились определять разницу между буквальным и переносным значением, изучили семантическое значение 18 фразеологических оборотов и стали активно использовать их в своей речи. Употребление фразеологизмов в якутских сказках В. В. Егорова способствовало приобщению иностранцев к традициям, особенностям культуры, быта северных народов.

Таким образом, при обучении фразеологизмам был применён комплексный подход, благодаря которому иностранный студент не только говорит правильно, но и способен понимать культурные коды, мыслить образами и полноценно участвовать в межкультурной коммуникации, а значит быть носителем не только русского языка, но и русской культуры.

### **Литература**

1. Мокрищева В. С. Обучение китайских студентов русским фразеологизмам с глаголами движения как компоненту курса русского языка как иностранного. *Педагогика. Вопросы теории и практики*. 2022; 7 (8): 810-819.
2. Бастриков Н. Е. Обучение русскому языку как иностранному на материале фразеологизмов. В кн.: *Иностранный язык и межкультурная коммуникация: Материалы XV Международной студенческой научно-практической конференции*, Томск, 28–29 апреля 2021 года. Томск: Вайар; 2021: 184-187.
3. Чепкова Т. П. Лингвометодические аспекты изучения русской фразеологии в иностранной аудитории. *Вестник Орловского государственного университета*. 2010; (6): 211-213.
4. Рыженко Л. Г. Русские фразеологизмы в практике преподавания русского языка как иностранного. *Евразийский филологический вестник*. 2024; 3(7): 122-134.
5. Бабенко А. В. Новые подходы в обучении фразеологии иностранных реципиентов. *Русский язык за рубежом*. 2022; 5 (294): 112-116. DOI 10.37632/PI.2022.294.5.014.
6. Лукашенко А. А. Лингвострановедческий аспект при изучении фразеологизмов на занятиях по русскому языку как иностранному. *Сахалинский гуманитарный журнал*. 2024;(3): 27-30.

7. Хмелевский М. С. «Век живи – век учись!»: фразеология как вспомогательный материал в обучении иностранным языкам (на примере рки). *Многоязычие в образовательном пространстве*. 2024; 16(3-22): 354-363. DOI 10.35634/2500-0748-2024-16-3-354-363.
8. Озтюрк Л. И. Лингвографический подход к фразеологии в преподавании русского языка как иностранного: инновации в словарной практике. *Проблемы современного педагогического образования*. 2025; 87 (4): 281-284.
9. Кузнецова В. И. Обеспечение иллюстративной наглядности фразеологизмов средствами моделей Rudall-E в обучении РКИ. В кн.: *Русский язык как иностранный в смешанном формате обучения: проблемы и перспективы*: Материалы международной научно-практической конференции, Москва, 13 февраля 2023 года. Москва: Московский педагогический государственный университет; 2023: 251-255.
10. Петрова С.М. Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранцев в СВФУ. *Вестник СВФУ. Серия Педагогика. Психология. Философия*. 2016;(1):16-23.
11. Хелал Я. Л. Репрезентация России в курсе русского языка как иностранного: региональный компонент. *Вестник Челябинского государственного университета*. 2025; 5(499): 111-119. DOI 10.47475/1994-2796-2025-499-5-111-119.
12. Дзюба Е. М. Ценностный потенциал национально-регионального компонента в подготовке преподавателя русского языка как иностранного (из опыта работы). *Наука и школа*. 2023; (3): 157-166. DOI 10.31862/1819-463X-2023-3-157-166.
13. Егоров В.В. *Сказочный Север*. Якутск: Цумори Пресс; 2018: 66.
14. Егоров В.В. *Чудовище Лабынкыра*. Якутск: Бичик; 2017: 64.
15. Шебанова К. В. Лингвострановедческий аспект изучения русской фразеологии при овладении русским языком как иностранным. В кн.: *Международное образование и сотрудничество*: Сборник материалов V Международной научно-практической конференции, Москва, 02 ноября 2017 года. МАДИ. Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Техполиграфцентр»; 2017: 500-503.

### References

1. Mokrishcheva V.S. Teaching Chinese students Russian phraseological units with verbs of movement as a component of the Russian language course as a foreign language. *Pedagogy. Questions of theory and practice*. 2022; 7(8):810–819 (in Russian).
2. Batrikov N.E. Teaching Russian as a Foreign Language Using Phraseologisms. In: *Foreign Language and Intercultural Communication: Proceedings of the XV International Student Scientific and Practical Conference*, Tomsk, April 28–29, 2021. Tomsk: Vaia; 2021: 84–187 (in Russian).
3. Chepkova T.P. Linguomethodic aspects of studying Russian phraseology in a foreign audience. *Bulletin of the Orel State University*. 2010;(6):211–213 (in Russian).
4. Ryzhenko L.G. Russian phraseological units in the practice of teaching Russian as a foreign language. *Eurasian Philological Bulletin*. 2024;3(7):122–134 (in Russian).
5. Babenko A.V. New approaches to teaching phraseology to foreign recipients. *Russian language abroad*. 2022;5(294):112–116 (in Russian). DOI 10.37632/PI.2022.294.5.014.
6. Lukashenko A.A. Linguistic and regional studies aspect in the study of phraseological units in classes on Russian as a foreign language. *Sakhalin Humanitarian Journal*. 2024;(3):27–30 (in Russian).
7. Khmelevsky M.S. “Live and learn!”: Phraseology as an auxiliary material in teaching foreign languages (using Russian as an example). *Multilingualism in the educational space*. 2024;16(3-22):354–363 (in Russian). DOI 10.35634/2500-0748-2024-16-3-354-363.
8. Ozturk L.I. Lingvographic approach to phraseology in teaching Russian as a foreign language: innovations in vocabulary practice. *Problems of modern pedagogical education*. 2025; 87(4):281–284 (in Russian).
9. Kuznetsova V.I. Providing illustrative clarity of phraseological units by means of Rudall-E models in teaching Russian as a foreign language. In: *Russian as a foreign language in a blended learning format: problems and prospects*: Proceedings of the international scientific and practical conference, Moscow, February 13, 2023. Moscow: Moscow State Pedagogical University; 2023:251–255 (in Russian).
10. Petrova S.M. Topical issues for methods of teaching Russian to foreigners at NEFU. *Vestnik of North-Eastern Federal University. Series Pedagogics. Psychology. Philosophy*. 2016;(1):16–23 (in Russian).

11. Helal Ya.L. Representation of Russia in the Course of Russian as a Foreign Language: Regional Component. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2025;5(499):111–119 (in Russian). DOI 10.47475/1994-2796-2025-499-5-111-119.

12. Dzyuba E.M. Value Potential of the National-Regional Component in Training Teachers of Russian as a Foreign Language (Based on Work Experience). *Science and School*. 2023;(3):157–166 (in Russian). DOI 10.31862/1819-463X-2023-3-157-166.

13. Egorov V.V. *Fairy North*. Yakutsk: Tsumori Press; 2018:66 (in Russian).

14. Egorov V.V. *The monster of Labynkyr*. Yakutsk: Bichik; 2017:64 (in Russian).

15. Shebanova K.V. Linguistic and cultural aspects of studying Russian phraseology in mastering Russian as a foreign language. In: *International education and cooperation: Collection of materials from the V International scientific and practical conference, Moscow, November 2, 2017*. Moscow: Tekhpoligradsentr Limited Liability Company; 2017:500–503 (in Russian).

#### **Сведения об авторе**

*ДИШКАНТ Елена Валерьевна* – к. филол. н., доцент кафедры русского языка как иностранного филологического факультета, Северо-Восточный федеральный университет им. М. К. Аммосова, г. Якутск, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9726-5176>, e-mail: [dishkant74@mail.ru](mailto:dishkant74@mail.ru)

#### **Information about the author**

*DISHKANT Elena Valeryevna* – Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, M. K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9726-5176>

#### **Конфликт интересов**

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

#### **Conflict of interests**

The author declare that they have no conflict of interest.

Поступила в редакцию / Submitted 19.11.25

Поступила после рецензирования / Revised 11.05.26

Принята к публикации / Accepted 22.06.26